



སྐྱུང་འདི་ནི་མིང་ལ་དེ་རྒྱུ་བའི་བྱ་ཏུ་ཞེ་གྲེ་རྒྱུ་འདྲ་། མིང་ལ་རྒྱུ་གྲིལ་
 ཟེར་བའི་གཞོན་ལུ་ཏམ་པ་ཅན་ཞིག་གི་སྐོར་ཡིན། ཉེན་ཞིག་རྒྱུ་གྲིལ་ཕྱི་
 རོལ་ལ་རྒྱུ་གྲིལ་གི་ཕྱིན་སྐབས་ཁོས་བྱ་ཏུ་ཞེ་ཡི་སྐད་གོ་བ་རེད། དེ་མ་
 ཐག་རྒྱུ་གྲིལ་གྱིས་སྐྱུང་ཚི་སེམས་ལ་དྲན་ཏེ་ཁ་ནང་ལ་ཚུ་འཁོར་ཞིང་།
 ཁོ་རང་འགྲོ་མཚམས་བཞག་ནས་ཡག་པོར་ཉན་པ་རེད། ཁོས་རང་གི་
 མགོ་ཐོག་གི་སྐྱུང་པོའི་ཡལ་གའི་སྐྱུང་ནས་བྱ་ཏུ་ཞེ་མ་མཐོང་བར་དུ་བཙལ་
 བ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....ཅིར་.....བྱ་ཏུ་ཞེ་ཡལ་ག་གཅིག་ནས་ཤིང་སྐྱུང་གཞན་
 པ་ཞིག་གི་ཡལ་གའི་སྐྱུང་བབས་ནས་གྲག་པ་རེད། ཅིར་.....ཅིར་.....ཅིར་.....བྱ་
 དེས་བོས་པ་རེད། བྱ་ཏུ་ཞེ་རྒྱུ་གྲིལ་གྱིས་ཁོའི་རྒྱུ་དེད་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་
 མེད་ལ་ལྷ་བཞིན་དུ་ཤིང་སྐྱུང་རེ་རེའི་སྐྱུང་འབབ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་པ་རེད།

...

This is the story of Ngede, the Honeyguide, and a greedy young man named Gingile. One day while Gingile was out hunting he heard the call of Ngede. Gingile’s mouth began to water at the thought of honey. He stopped and listened

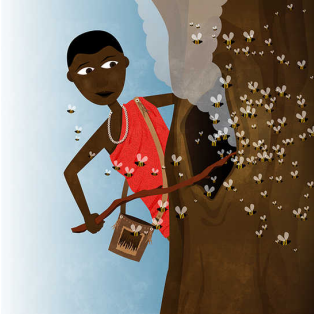
learned his lesson.



དུས་ཚོད་ཕྱེད་ཀ་ཞིག་གི་རྗེས་ལ། ཁོང་གཉིས་ཤིང་སེ་ཡབ་ཀྱི་སྡོང་པོ་ཆེན་
པོ་ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་འབྱོར་བ་དང་། རེ་རྒྱུ་ཤིང་སྡོང་དེའི་ཡལ་ག་མང་པོའི་
ཁྲོད་ནས་ཡར་འཕུར་མར་འབབ་མང་པོ་བྱས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་རང་
ཡལ་ག་ཅིག་གི་སྡོང་བསྐྱོད་དེ་མགོ་བོ་དགྲོག་དགྲོག་བྱས་པ་དང་། “འདི་
ན་ཡོད་པ་རེད། ཡར་ཤོག་བྱེད་རང་འདི་འདྲའི་འགོར་དོན་ག་རེ་རེད།”
ཅེས་དྲིས་པ་རེད། རྗེས་སྐྱིལ་གྱིས་སྡོང་རྩ་ནས་ཡར་བཏུས་སྐབས་ཡལ་
གའི་སྡོང་ན་སྐྱང་རྩ་ཡོད་པ་མཐོང་གི་མེད། ཡིན་ནའང་། ཁོས་བྱ་དེ་རྒྱུ་ལ་
ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་རེད།

...

After half an hour, they reached a huge wild fig tree. Ngedede hopped about madly among the branches. He then settled on one branch and cocked his head at Gingile as if to say, “Here it is! Come now! What is taking you so long?” Gingile couldn’t see any bees from under the tree, but he trusted Ngedede.



very sharp teeth.

རྩུང་མ་འགོར་བར་ཁོས་སྤང་མ་མང་པོས་བྲེལ་བའི་ངང་སྤང་ཚིག་གསོག་
 བཞིན་པའི་སྤྲོ་ཐོས་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་ཤིང་སྤོང་དེའི་སྤྲོང་གི་ཨི་ཁུང་ཞིག་གི་
 ཁ་ནས་ནང་ལ་འཕུར་འགོ་བ་དང་ཕྱི་ལ་འཕུར་ཡོང་བ་སོགས་བྱེད་གྱི་
 ཡོད་པ་རེད། དེ་ཁོང་ཚོའི་ཚང་རེད། རྩུང་གྱི་ཨི་ཁུང་ཡོད་སར་འབྱོར་མ་
 ཐག་ཁོས་རྒྱག་པ་དེའི་སྤྲོ་མོ་དུ་བ་ཡོད་ས་དེ་སྤང་ཚང་དེའི་ནང་བཏང་བ་
 རེད། རྩུང་མ་རྣམས་ཚང་ནང་ནས་ཕྱིར་མགྲོགས་པོར་ཐོན་ཡོང་བ་དང་།
 ཁོང་ཚོ་ཁོང་ཁོ་ལངས་ཤིང་། ཕྱིར་རྒྱག་རེས་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་
 རེད། ཁོང་ཚོ་དུ་བ་ལ་དགའ་བོ་མེད་སྟབས་ཐག་རིང་ཙམ་ལ་འཕུར་
 དགོས་བྱུང་བ་དང་། ཐག་རིང་ལ་མ་འཕུར་སྤོན་ལ་རྩུང་གྱི་ཨི་ཁུང་ལ་སོང་རུ་མ་
 འགའ་འདེབ་དགོས་པ་རེད།

...

Soon he could hear the loud buzzing of the busy bees. They were coming in and out of a hollow in the tree trunk – their hive. When Gingile reached the hive he pushed the smoking end of the stick into the hollow. The bees came rushing



small fire and began to climb, the smoking branch in his teeth. Ngede sat and watched.

སྤང་མ་ནམས་ཕྱི་ལ་འཕུར་རྗེས། རྗེན་གྱི་ལ་གྱིས་སྤང་ཚང་ནང་དུ་ལག་པ་
བཏང་བ་དང་། སྤང་མའི་ཉལ་ཁང་སྤར་བ་གང་ཕྱིར་བཏོན་ཡོང་བ་རེད།
དེའི་ནང་དུ་སྤང་ཚིའི་ཐིགས་པ་འཇར་ཞིང་སྐྱུ་མ་ཞག་དོད་པོ་ཡོད་པ་མ་
ཟད། སྤང་ཕྱག་དཀར་པོ་མང་པོ་ཡོད་པ་རེད། ཁོས་སྤང་ཚང་དེ་ཁོ་རང་གི་
ཕྱག་པར་ཁུར་བའི་ཁྱག་མ་དེའི་ནང་དུ་ག་ལེར་སྐྱག་པ་དང་དེ་ནས་ག་
ལེར་མར་བབ་ནས་ཡོང་བ་རེད།

...

When the bees were out, Gingile pushed his hands into the nest. He took out handfuls of the heavy comb, dripping with rich honey and full of fat, white grubs. He put the comb carefully in the pouch he carried on his shoulder, and started to climb down the tree.

One day several weeks later Gingile again heard the honey call of Ngede. He remembered the delicious honey, and eagerly followed the bird once again. After leading Gingile along the edge of the forest, Ngede stopped to rest in a great umbrella thorn. "Ah," thought Gingile. "The hive must be in this tree." He quickly made his

...

एउटा दिन केही महिना अघि गिङ्गिले अरु केही महिना अघि नडेको मधुमक्खनको आवाज सुन्ने गर्दा अचम्म भयो। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ।



Ngede eagerly watched everything that Gingile was doing. He was waiting for him to leave a fat piece of honeycomb as a thank-you offering to the Honeyguide. Ngede flittered from branch to branch, closer and closer to the ground. Finally Gingile reached the bottom of the tree. Ngede perched on a rock near the boy and waited for his reward.

...

गिङ्गिले अचम्म भयो। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ। नडेको मधुमक्खनले गिङ्गिले लगेर जंगलको किनारमा पार्छ।





laughed aloud. “You want some honey, do you, my friend? Ha! But I did all the work, and got all the stings. Why should I share any of this lovely honey with you?” Then he walked off. Ngedede was furious! This was no way to treat him! But he would get his revenge.

ཡིན་ནའང་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་མེ་བསད། ཁོ་རང་གི་མདུང་ལག་ལ་བཟུང་།
 དེ་ནས་བྱེའུ་དེར་ཁ་ཡ་མ་བྱས་པར་སོ་སོའི་ནང་དུ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་ཉི་
 ཡིས་ཁོང་ཁོ་ཚེན་པོ་སྒོ་ནས། “མེ་ཁི་ཁོ་རྒྱ། མི་ཁི་ཁོ་རྒྱ།” ཞེས་བོས་པ་དང་།
 རྩོམ་གྱི་ལྷོ་མེ་ཚེན་པོ་བཞག་ཅིང་བྱེའུ་དེར་མིག་གིས་ཅེར་ནས་གད་མོ་
 བགད་པ་རེད། “ཁྱོད་ལ་སྐྱང་ཚི་ཏོག་ཚམ་དགོས་གི་ཡོད་པ་རེད། རེད་དམ།
 ངའི་གྲོགས་པོ། རྒྱ། ཡིན་ནའང་ལས་ཀ་ཚང་མ་ང་རང་གིས་ལས་པ་ཡིན།
 སྐྱང་མའི་མཚུ་ཚེག་ཚང་མ་ང་རང་གིས་ཉོས་པ་རེད། ག་རེ་བྱས་ནས་ངས་
 སྐྱང་ཚི་སྒྲིང་རྩེ་བོ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་མཉམ་དུ་བགོ་བཤའ་རྒྱག་དགོས་པ་རེད།”
 ཅེས་བཤད་པ་དང་ཡར་གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་ཕྱིན་སོང་བ་རེད། དེ་ཉི་ཁོང་ཁོ་
 ལངས་ནས་འབར་གྲུབ་བྱས། ཁོ་ལ་བྱེད་སྐྱངས་འདི་འདྲ་མ་རེད། ཡིན་
 ནའང་ཁོས་རང་གི་ཤ་འཁོན་ལེན་གི་རེད།

...

But, Gingile put out the fire, picked up his spear and started walking home, ignoring the bird. Ngedede called out angrily, “VIC-torr! VIC-torr!” Gingile stopped, stared at the little bird and